

नेपाल राजपत्र

भाग ५

श्री ५ को सरकारद्वारा प्रकाशित

काठमाडौं, वैशाख २७ गते २०२८ साल

श्री ५ को सरकार

कानून तथा न्याय मन्त्रालय

श्री ५ को सरकार, नेपाल र जापान सरकारको बीचमा २०२७ चैत्र १६ (तदनुसार २६ मार्च १९७१) मा सम्झौता सरहको पत्रहरूको आदान-प्रदान भएको र ती पत्रहरूको प्रमाणिक रूप अंग्रेजी भाषामा भएकोले सर्वसाधारणको जानकारीको लागि प्रकाशित गरिएको छ ।

श्री ५ को सरकारको पत्र

श्री ५ को सरकार

अर्थ मन्त्रालय

सिंहदरबार, काठमाडौं

मार्च २६, १९७१

महामहिम,

श्री ५ को सरकार, नेपाल र जापान सरकारको बीच २ डिसेम्बर १९७० मा अन्तर-राष्ट्रिय अन्न व्यवस्था, १९६७ को खाद्य सहयोग कन्भेन्सन सम्बन्धमा जापानी सहायता

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

बारे हस्ताक्षर भएको टिप्पणीहरू र पत्रहरूको आदान-प्रदानको निम्नलिखित प्रकरणहरूमा देहायबमोजिम संशोधन गर्न श्री ५ को सरकार इच्छुक भएको व्यहोरा महामहिमलाई म ससम्मान सूचित गर्दछु ।

टिप्पणीहरूको आदान-प्रदानको दोश्रो प्रकरणको सट्टा देहायको प्रकरण राखियोस्:-

(२) दुवै सरकारहरूको बीचमा पारस्परिक सम्झौताद्वारा, जापानी पूर्तिकर्ताहरू र नेपाली क्रेताहरूको बीचमा सम्पन्न हुने करारहरू अन्तर्गत जापानी येनमा जापानबाट कृषि सामग्रीहरू खरीद गर्न र यस्तो सहायतालाई जापान सरकारले उपयुक्त सम्झी समर्थन जनाई, अवधि बढाइएको अवस्थामा बाहेक वर्तमान व्यवस्थाहरू प्रारम्भ भएको मितिदेखि मई १५, १९७१ सम्मको अवधिभित्र सहायता उपलब्ध गराइनेछ ।

पत्रहरूको आदान-प्रदानको चौथो र पाँचौं प्रकरणहरूको सट्टा देहायको प्रकरणहरू क्रमशः राखियोस् :-

(४) सहायता अन्तर्गत भुक्तानीको अंतिम मिति मई १५, १९७१ हुनेछ ।

(५) प्रतित पत्र खोल्ने अंतिम मिति डिसेम्बर ३१, १९७० हुनेछ र प्रतित पत्रको मान्यता ३० अप्रिल, १९७१ मा वा यसभन्दा पहिले समाप्त हुनेछ ।

यदि महामहिमबाट उक्त संशोधनहरू महामहिमको सरकारलाई स्वीकार योग्य छन् भनी पुष्टि गर्नु भएमा म बहुतै कृतार्थ हुनेछु ।

महामहिम, मेरा उच्चतम भावनाका नवीकरण गरिएको आश्वासनहरू स्वीकार गर्नु होस् ।

महामहिम मि. हिरोशी नेमोतो

भेषबहादुर थापा

असाधारण तथा सर्वाधिकार सम्पन्न राजदूत,

जापानी राजदूतावास, काठमाडौं ।

HIS MAJESTY'S GOVERNMENT

Ministry of Finance
Singha Durbar
Kathmandu, Nepal
March 29, 1971

Excellency:

I have the honour to inform Your Excellency that His Majesty's Government wish that the following paragraphs of the Exchange of Notes and the Letters signed between His Majesty's Government of Nepal and Government of Japan on December 2, 1970 concerning Japanese Assistance in Connection with the Food Aid Convention of the International Grains Arrangement of 1967 be amended as follows.

Paragraphs 2 of "Exchange of Notes" be substituted by the following paragraph.

2. "The Assistance shall be made available during the period between the date of coming into force of the present arrangements and May 15, 1971, unless the period is extended by mutual agreement between the two Governments, for the purchase of agricultural materials from Japan under such contracts as may be entered into in Japanese yen between Japanese suppliers and Nepalese buyers, and recognized by the Government of Japan as eligible for the Assistance".

Paragraphs 4 and 5 of "Exchange of Letters" be substitute by the following paragraphs respectively.

4. "The closing date for payment under the Assistance shall be May 15, 1971".

5. "The letter of credit shall be opened at the latest by December 31, 1970 and the validity of the letter of credit shall expire on or before April 30, 1971".

I would appreciate it very much if you would confirm that the above amendments are acceptable to your Government.

Accept, Your Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Sd) Bhekh B. Thapa

His Excellency Mr. Hiroshi Nemoto
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Embassy of Japan, Kathmandu.

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट विद्वानाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

(८)

नेपाल राजपत्र भाग ५

जापान सरकारको पत्र

जापानी राजदूतावास,
काठमाडौं ।

मार्च २९, १९७१

प्रिय डा. थापा,

तपाईंले अन्तर्राष्ट्रिय अन्न व्यवस्था, १९६७ को खाद्य सहयोग कन्भेन्सन सम्बन्धमा जापानी सहायता बारे २ डिसेम्बर १९७० मा भएको टिप्पणीहरूको आदान-प्रदानको दोश्रो प्रकरण र त्यसै मितिको पत्रहरूको आदान-प्रदानको चौथो र पचौं प्रकरणहरू संशोधन गर्नको लागि सल्लाह दिनु भई पठाउनु भएको २९ मार्च १९७१ को पत्रको पहेंज दिन चाहन्छु ।

सल्लाह दिनु भएका संशोधनहरूमा मेरो सरकारको स्वीकृति छ भन म पुष्टि गर्न चाहन्छु ।

डा. भेषबहादुर थापा,
सचिव,
अर्थ मन्त्रालय,
श्री ५ को सरकार, नेपाल
सिंहदरबार, काठमाडौं ।

तपाईंको विश्वासी,
हिरोशी नेमोतो,
राजदूत

EMBASSY OF JAPAN
KATHMANDU

March 29, 1971.

Dear Dr. Thapa,

I wish to acknowledge the receipt of your letter dated March 29, 1971, in which you suggested the amendments regarding paragraph 2 of the Exchange of Notes dated December 2, 1970, and paragraphs 4 and 5 of the Exchange of Letters of the same date, concerning Japanese assistance in connection with the Food Aid Convention of the International Grains Arrangement of 1967.

I wish to confirm that the suggested amendments are acceptable to my Government.

Dr. Bhekh Bahadur Thapa,
Secretary,
Ministry of Finance,
His Majesty's Government of Nepal,
Singha Durbar, Kathmandu.

Sincerely Yours,
(Sd) Hiroshi Nemoto
Ambassador

आज्ञाले-

चूडामणिराज सिंह मल्ल
श्री ५ को सरकारको सचिव

श्री ५ को सरकारको छापाखानामा मुद्रित ।
आधिकारिकता सुदुण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।